



CHAPITRE 79

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent

[Sanctionnée le 21 février 1957]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Saint-Laurent a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire, pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 8 Edouard VII, chapitre 94, modifiée par les lois 3 George V, chapitre 71; 8 George V, chapitre 91; 13 George V, chapitre 97; 20 George V, chapitre 114; 4 George VI, chapitre 95; 9 George VI, chapitre 85; 11 George VI, chapitre 91; 13 George VI, chapitre 89; 14 George VI, chapitre 106; 14-15 George VI, chapitre 86; 1-2 Elizabeth II, chapitre 78; 2-3 Elizabeth II, chapitre 84, et 3-4 Elizabeth II, chapitre 61, et les autres lois qui la modifient, soit de nouveau modifiée aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
s. 64,
remp.
pour la
cité.

1. Nonobstant le règlement portant le numéro 235 de la cité, l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 78, est abrogé et l'article 64 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Rémunération.

"64. A compter du premier janvier 1957, le conseil municipal pourra accorder au maire, sur simple résolution, comme rémunération, une somme annuelle de

CHAPTER 79

An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent

[Assented to, the 21st of February, 1957]

Preamble.

WHEREAS the city of Saint-Laurent has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 8 Edward VII, chapter 94, amended by the acts 3 George V, chapter 71; 8 George V, chapter 91; 13 George V, chapter 97; 20 George V, chapter 114; 4 George VI, chapter 95; 9 George VI, chapter 85; 11 George VI, chapter 91; 13 George VI, chapter 89; 14 George VI, chapter 106; 14-15 George VI, chapter 86; 1-2 Elizabeth II, chapter 78; 2-3 Elizabeth II, chapter 84, and 3-4 Elizabeth II, chapter 61, and the other acts amending the same, be again amended for the purpose of granting it more extensive powers; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Notwithstanding the by-law bearing number 235 of the city, section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 78, is repealed and section 64 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 64,
replaced
for city.

"64. From and after the first of January, 1957, the municipal council may grant to the mayor, on mere resolution, as a remuneration, an annual sum of one

Remuneration.

mille sept cent cinquante dollars (\$1,750.00) et une somme additionnelle de mille sept cent cinquante dollars (\$1,750.00), pour payer une partie des dépenses inhérentes à sa charge, et à chacun des échevins comme rémunération, une somme annuelle de mille dollars (\$1,000.00) et une somme additionnelle de mille dollars (\$1,000.00), pour payer une partie des dépenses inhérentes à leur charge.

Frais de voyage, etc.

En plus le maire et les échevins pourront être remboursés, à même les fonds généraux de la cité, des frais de voyage et de représentation faits dans l'intérêt de la cité."

S.R., c. 233, a. 106, remp. pour la cité. Estimateur.

2. L'article 106 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

"106. Le conseil doit nommer un officier municipal appelé estimateur, qui est un employé permanent de la cité, et dont le conseil fixe les émoluments.

Assistant.

Le conseil peut nommer un assistant-estimateur qui remplit la charge de l'estimateur au cas de vacance ou au cas où ce dernier est incapable d'agir.

Droits, etc.

Les droits, privilèges, devoirs et obligations de l'estimateur sont ceux qui sont conférés et imposés aux estimateurs par la Loi des cités et villes, *mutatis mutandis*."

S.R., c. 233, a. 107, remp. pour la cité. Employés.

3. L'article 107 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

"107. Le conseil peut nommer les employés qu'il jugera opportun pour aider l'estimateur dans l'accomplissement de ses devoirs et fixer leur salaire."

S.R., c. 233, a. 492a, aj. pour la cité.

Droit d'accès.

4. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 492, le suivant:

"492a. L'estimateur ou ses représentants ont le droit, pour fins d'évaluation, de pénétrer dans toute construction, s'ils jugent la chose nécessaire."

S.R., c. 233, a. 495, remp. pour la cité.

5. L'article 495 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

thousand seven hundred and fifty dollars (\$1,750.00) and an additional sum of one thousand seven hundred and fifty dollars (\$1,750.00), to pay for a part of the expenses connected with his office, and to each alderman as a remuneration an annual sum of one thousand dollars (\$1,000.00) and an additional sum of one thousand dollars (\$1,000.00), to pay for a part of the expenses connected with his office.

In addition the mayor and the aldermen may be reimbursed out of the general fund of the city for travelling and entertainment expenses incurred in the interest of the city."

Travelling expenses, etc.

2. Section 106 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

R.S., c. 233, s. 106, replaced for city.

"106. The council shall appoint a municipal officer called assessor, who is a permanent city employee, and whose remuneration shall be fixed by the council.

Assessor.

The council may appoint an assistant assessor who shall hold the office of the assessor in case of vacancy or in case the latter is incapable of acting.

Assistant.

The rights, privileges, duties and obligations of the assessor shall be those conferred and imposed on assessors by the Cities and Towns Act, *mutatis mutandis*."

Rights, etc.

3. Section 107 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

R.S., c. 233, s. 107, replaced for city.

"107. The council may appoint the employees deemed expedient for helping the assessor in the discharge of his duties and fix their salary."

Employees.

4. The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 492, the following:

R.S., c. 233, s. 492a, added for city.

"492a. The assessor or his representatives shall have the right, for valuation purposes, to enter any building, if they consider it necessary to do so."

Right to enter.

5. Section 495 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

R.S., c. 233, s. 495, replaced for city.

Appel au
conseil.

"495. Dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle tel que préparé, pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au conseil, en donnant à cette fin, au greffier au moins quarante-huit heures avant l'assemblée du conseil où les plaintes seront étudiées et jugées, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte, et, s'il se plaint que l'évaluation de ses propriétés est trop élevée, il doit mentionner, dans l'avis, le montant de l'évaluation qu'il reconnaît juste."

"495. During such time any person who thinks himself entitled to complain, for himself or for another, of the roll as drawn up, may appeal therefrom to the council, by giving for that purpose to the clerk, at last forty-eight hours before the meeting of the council at which complaints will be studied and decided upon, a written notice stating the grounds of his complaint, and, if he complains that the valuation of the property is too high, he shall mention, in the notice, the amount of the valuation considered by him to be just."

Appeal to
council.

S.R.,
c. 233,
a. 537a,
am.

6. L'article 537a de la Loi des cités et villes édicté, pour la cité, par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 106, est modifié en remplaçant le paragraphe 5°, par le suivant:

6. Section 537a of the Cities and Towns Act enacted, for the city, by section 3 of the act 14 George VI, chapter 106, is amended by replacing paragraph 5, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 537a,
am.

Liste des
contri-
buables
n'ayant
pas payé.

"5° Le trésorier de la cité devra fournir, le quinze juin de chaque année, au secrétaire-trésorier de la commission scolaire, une liste des contribuables catholiques qui n'auront pas payé toutes leurs taxes scolaires à cette date.

"5. The treasurer of the city shall furnish on the fifteen of June of each year, the secretary-treasurer of the school commission with a list of the Catholic ratepayers who have not paid all their school taxes on such date.

List of
rate-
payers
not
having
paid.

Certificat.

Tout contribuable qui paiera ses taxes scolaires entre ladite date du quinze juin et le premier lundi juridique de juillet suivant pourra obtenir du trésorier de la cité un certificat attestant ce fait."

Any ratepayer, who shall have paid his school taxes between the said date of June fifteenth and the first juridical Monday of next July may obtain from the treasurer of the city a certificate attesting such fact."

Certifi-
cate.

S.R.,
c. 233,
a. 605,
rem-
pour la
cité.

7. L'article 605 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

7. Section 605 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 605,
replaced
for city.

Droits
d'expro-
priation.

"605. Le conseil peut s'approprier tout immeuble, partie d'immeuble ou servitudes nécessaires à l'exécution des travaux qu'il a ordonnés dans les limites de ses attributions y compris l'établissement de terrains de stationnement pour les véhicules automobiles en se conformant aux dispositions suivantes.

"605. The council may, by complying with the following provisions, expropriate any immovable property, any part thereof or any servitude required for the execution of works ordered by it within its jurisdiction including the establishment of parking lots for motor vehicles.

Right to
expro-
priate.

Chemins.

Le conseil peut aussi s'approprier, en tout ou en partie, en se conformant aux dispositions de la présente loi relatives à l'expropriation, les chemins macadamisés ou empierrés dans la municipalité, appartenant à une ou à plusieurs compagnies. Dans le cas d'expropriation pour fins municipales, lorsque la cité procédera par prise de possession préalable, il lui sera loisible de remplacer le cautionnement prévu par l'article 1066p du Code de pro-

The council may also, by complying with the provisions of this act respecting expropriations, expropriate the whole or any part of any macadamized or stoned road in the municipality belonging to one or more companies. In the case of expropriation for municipal purposes, it shall be lawful for the city to proceed by prior possession, replacing the security provided for by article 1066p of the Code of Civil Procedure, by a certificate of the

Roads.

cédure civile, par un certificat du trésorier à l'effet qu'il dispose pour cette expropriation d'un montant égal au double du montant de l'évaluation municipale telle que portée au rôle d'évaluation en vigueur, ledit certificat devant être annexé à la requête prévue par l'article 10660 du Code de procédure civile."

treasurer certifying that he has at his disposal for such expropriation a sum twice as great as the amount of the municipal valuation as entered on the valuation roll then in force, which certificate shall be attached to the petition provided for by article 10660 of the Code of Civil Procedure."

Noms de
rues, etc.

8. Le conseil peut par résolution donner ou changer les noms de rues, allées et places publiques.

8. The council may by resolution give or change the names of streets, alleys and public places. Names of streets, etc.

Propriété
de la cité.

9. A compter de la sanction de la présente loi, la cité de Saint-Laurent sera propriétaire des lots numéros 357-178 et 357-179 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Laurent qui sont enregistrés au bureau d'enregistrement de la division de Montréal au nom de la municipalité de la paroisse de Saint-Laurent.

9. From and after the sanction of this act, the city of Saint-Laurent shall be the owner of lots numbers 357-178 and 357-179 of the official cadastre of the parish of Saint-Laurent which are registered in the registry office of the division of Montreal in the name of the municipality of the parish of Saint-Laurent. City property.

Entrée en
vigueur.

10. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

10. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.